

日本語(Japanese)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ 記載時の注意事項

契約機関に関する届出 NOTIFICATION OF THE CONTRACTING ORGANIZATION

① 届出人 Applicant

※ 必ず日本語か英語で記載してください。
一番下の連絡先欄も確実に記載願います。

氏名 **TURNER ELIZABETH** 性別 男 ☒ 女 ☐
Name Sex Male/Female
※ 氏名は、在留カードのとおり英字で記入
生年月日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日 国籍・地域 **米国**
Date of Birth Year Month Day Nationality/Region
住居地 **〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号** ※ 在留カードの記載に合わせる
Address in Japan
在留カード番号 **A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D**
Residence card No.

② 届出の事由(契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract with the organization)

※ 現在、契約している会社との契約を終了したとき(辞めたとき)に届け出るものです。
契約が終了した日から14日以内に届け出る必要があります。
未来の日付の場合、受付できません。

契約が終了した年月日 **2017** 年 **8** 月 **1** 日
Date of termination Year Month Day

契約が終了した機関の名称 **株式会社ABC**
Name of the organization

契約が終了した機関の所在地 **〒100-0000 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇** (電話 tel. **03-3592-0000**):
Address of the organization

③ 届出代理人 ※ ③は本人にかわって代理人が届け出るときに記入 (in case of representative, agent or other)

氏名 **入管太郎** 本人との関係 **雇用主**
Name Relationship with the applicant
住所 **〒100-0000 東京都千代田区〇〇1-2** 届出年月日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日
Address Date of notification Year Month Day

④ 届出人(本人)の署名 Signature of the applicant ※ ④は必ず届出人の自筆。※の電話番号欄も記入

ELIZABETH TURNER

2017 年 **8** 月 **9** 日
Year Month Day

※届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

該当するものを選んでください。check one of the following boxes ■ 届出人 applicant □ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No. _____

携帯電話番号 Cellular phone No. **090-1234-0000**

※ 本書中、※のついた連絡先については、届出内容の確認のため、連絡させていただく場合があります。

※ 「契約の終了」と「新たな契約の締結」を同時に届け出る場合には、「参考様式1の9」を使うと1枚で届け出ることができます。

契約が終了した機関の名称や所在地は、在留資格の許可を受けたときに入国管理局に提出した申請書に記載したものと同じものを書いてください。

英語(English)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ Instructions to fill out this form.

契約機関に関する届出 NOTIFICATION OF THE CONTRACTING ORGANIZATION

① 届出人 Applicant

※ Please be sure to write in either Japanese or English.
Be sure to fill out contact information blanks at the bottom.

氏名 **TURNER ELIZABETH** 性別 男 ☐ 女 ☒
Name Sex Male/Female
※ Write your name just as printed on your Residence Card.
生年月日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日 国籍・地域 **米国**
Date of Birth Year Month Day Nationality/Region
住居地 **〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号**
Address in Japan
※ Write your address as printed on your Residence card.
在留カード番号 **A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D**
Residence card No.

② 届出の事由(契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract with the organization)

※ This notification is to be submitted when the contract with the organization you had been belonging terminated (or when you quit the organization), within 14 days from the date of termination. Future dates cannot be accepted.

契約が終了した年月日 **2017** 年 **8** 月 **1** 日
Date of termination Year Month Day

契約が終了した機関の名称 **株式会社ABC**
Name of the organization

契約が終了した機関の所在地 **〒100-0000 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇**
Address of the organization

(電話 tel. **03-3592-0000**)※

※ Fill out ③ only if a representative notify on behalf of the applicant.

③ 届出代理人(本人以外の者が届け出る場合に記入)

Representative or agent (in case of representative, agent or other)

氏名 **入管太郎** 本人との関係 **雇用主**
Name Relationship with the applicant
住所 **〒100-0000 東京都千代田区〇〇1-2** 届出年月日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日
Address Date of notification Year Month Day

④ 届出人(本人)の署名 Signature of the applicant

ELIZABETH TURNER

2017 年 **8** 月 **9** 日

※届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

※ Only the applicant's own handwriting signature is accepted.
※ Fill out contact's telephone number field at the bottom.

該当するものを選んでください。check one of the following boxes ☒ 届出人 applicant ☐ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No. _____

携帯電話番号 Cellular phone No. **090-1234-0000**

※ 本書中、※のついた連絡先については、届出内容の確認のため、連絡させていただく場合があります。

※ When you notify "Termination of a contract" and "Conclusion of a new contract" at the same time, you can submit a single form by using "Sample Form 1-9".

In the field of the name and address of the organization you signed the contract with which had terminated, fill out the same information as the application form you submitted to the Regional Immigration Bureau when you obtained permission of status of residence.

中国語(簡体字・Chinese)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ 填写时的注意事项

契約機関に関する届出
NOTIFICATION OF THE CONTRACTING ORGANIZATION

① 届出人 Applicant

※ 请务必用日语或英语填写。
最后的联系方式也请务必填写。

氏名 **TURNER ELIZABETH** ※ 姓名请按照在留卡内容以字母填写 性別 男 ☒ 女 ☐
Name Sex Male/Female
生年月日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日 国籍・地域 **米国**
Date of Birth Year Month Day Nationality/Region
住居地 **〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号** ※ 请按照在留卡内容填写
Address in Japan
在留カード番号 **A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D**
Residence card No.

② 届出の事由(契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract with the organization)

契約が終了した年月日 **2017** 年 **8** 月 **1** 日
Date of termination Year Month Day

契約が終了した機関の名称 **株式会社ABC**
Name of the organization

※ 在与目前签订合约的公司的合约终止时
(辞退时) 提出的申报。
必须在合约终止日起14天内提出申报。
恕不受理预计未来终止合约的申报。

契約が終了した機関の所在地 **〒100-0000 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇**
Address of the organization

(電話 tel. **03-3592-0000**)

③ 届出代理人(本人以外の者が届け出る場合に記入)

※ ③为代理人代替本人申报时填写 or other)

氏名 **入管太郎** 本人との関係 **雇用主**
Name Relationship with the applicant
住所 **〒100-0000 東京都千代田区〇〇1-2** 届出年月日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日
Address Date of notification Year Month Day

④ 届出人(本人)の署名 Signature of the applicant

※ ④请务必由申报人本人签名。 ※ 请填写电话号码

ELIZABETH TURNER**2017** 年 **8** 月 **9** 日
Year Month Day

※ 届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

該当するものを選んでください。check one of the following boxes ■ 届出人 applicant □ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No. _____

携帯電話番号 Cellular phone No. **090-1234-0000**

※ 本書中、※のついた連絡先については、届出内容の確認のため、連絡させていただく場合があります。

※ 同时申报“终止合约”与“缔结新合约”时，如使用“参考样式1之9”，则可用1页纸完成申报。
终止合约的机构名称与所在地请按照获得在留资格许可时向入国管理局提出的申请书上的内容填写。

中国語(繁体字・Traditional Chinese)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ 填寫時注意事項

契約機関に関する届出

NOTIFICATION OF THE CONTRACT

※ 請必需使用日文或英文填寫。
請確實填寫最下方的聯絡方法。

① 届出人 Applicant

氏 名 **TURNER ELIZABETH** ※ 以英文填寫與在留卡相同的姓名 男 ☐ 女 ☒
Name Male/Female
生 年 月 日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日 国 籍 ・ 地 域 **米国**
Date of Birth Year Month Day Nationality/Region
住 居 地 **〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号** ※ 填寫與在留卡相同的資料
Address in Japan
在留カード番号 **A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D**
Residence card No.

② 届出の事由(契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract with the organization)

※與現時簽約公司的合約完結時的申報
表格。
須於合約完結後14日內申報。
不接受事前申報。

契約が終了した年月日 **2017** 年 **8** 月 **1** 日
Date of termination Year Month Day

契約が終了した機関の名称 **株式会社ABC**
Name of the organization

契約が終了した機関の所在地 **〒100-0000 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇**
Address of the organization

(電話 tel. **03-3592-0000**)※

③ 届出代理人(本人以外の者が届け出る場合に記入)

※ ③是由代理人代為申報時填寫

氏 名 **入管太郎** 本 人 と の 関 係 **雇用主**
Name Relationship with the applicant
住 所 **〒100-0000 東京都千代田区〇〇1-2** 届 出 年 月 日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日
Address Date of notification Year Month Day

④ 届出人(本人)の署名 Signature of the applicant

※ ④必需由申報本人親自簽署。 ※也請填寫電話號碼

ELIZABETH TURNER

2017 年 **8** 月 **9** 日
Year Month Day

※届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

該当するものを選んでください。check one of the following boxes ☒ 届出人 applicant ☐ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No. _____

携帯電話番号 Cellular phone No. **090-1234-0000**

※ 本書中, ※のついた連絡先については, 届出内容の確認のため, 連絡させていただく場合があります。

※同時申報「合約完結」和「簽訂新合約」的話, 可參照「參考範例1-9」使用同一張申報表辦理手續。
已完結合約的機構名稱及地址請填寫獲得居留資格時向入境管理局申報的資料。

韓国語(Korean)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ 기재 시 주의사항

契約機関に関する届出
NOTIFICATION OF THE CONTRACT

① 届出人 Applicant

氏名 **TURNER ELIZABETH** 性別 男 ☒ 女 ☐
Name Sex Male/Female
※ 성명은 재류카드에 적힌 대로 영문으로 기재
生年月日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日 国籍・地域 **米国**
Date of Birth Year Month Day Nationality/Region
住居地 **〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号**
Address in Japan
※ 재류카드와 동일하게 기재
在留カード番号 **A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D**
Residence card No.

② 届出の事由(契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract)

※ 현재 계약하고 있는 회사와의 계약을 종료했을 때(그만두었을 때) 신고하는 사항입니다.
계약이 종료한 날로부터 14일 이내에 신고해야 합니다.
미래 날짜의 경우 접수할 수 없습니다.

契約が終了した年月日 **2017** 年 **8** 月 **1** 日
Date of termination Year Month Day

契約が終了した機関の名称 **株式会社ABC**
Name of the organization

契約が終了した機関の所在地 **〒100-0000 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇**
Address of the organization

(電話 tel. **03-3592-0000**)※

③ 届出代理人(本人以外の者が届け出る場合に記入)

※ ③은 본인을 대신해서 대리인이 신고할 때 기재

氏名 **入管太郎** 本人との関係 **雇用主**
Name Relationship with the applicant
住所 **〒100-0000 東京都千代田区〇〇1-2** 届出年月日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日
Address Date of notification Year Month Day

④ 届出人(本人)の署名 Signature of the applicant

※ ④는 반드시 신고인의 자필 ※의 전화번호란도 기재

ELIZABETH TURNER

2017 年 **8** 月 **9** 日
Year Month Day

※届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

該当するものを選んでください。check one of the following boxes ☒ 届出人 applicant ☐ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No. _____

携帯電話番号 Cellular phone No. **090-1234-0000**

※ 本書中、※のついた連絡先については、届出内容の確認のため、連絡させていただく場合があります。

※ 「계약의 종료」와 「새로운 계약의 체결」을 동시에 신고하는 경우에는 「참고양식 1의 9」를 사용하면 1장으로 신고할 수 있습니다.

계약이 종료한 기관의 명칭과 소재지는 재류자격 허가를 받았을 때 입국관리국에 제출한 신청서에 기재한 내용과 동일하게 쓰십시오.

スペイン語(Spanish)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ Puntos a cuidar al cumplimentar.

契約機関に関する届出

NOTIFICACIÓN

※ Cumplimente la notificación en japonés o en inglés.

También cumplimente correctamente el apartado de contacto al final de la página.

① 届出人 Applicant

氏名 **TURNER ELIZABETH** 性別 男 ☐ 女 ☒

Name ※ Cumplimente su nombre en alfabeto latino tal y como aparece en su tarjeta de residencia.

生年月日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日 国籍・地域 **米国**

Date of Birth Year Month Day Nationality/Region

住居地 **〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号**

Address in Japan

※ Cumplíméntelo tal y como aparece en su tarjeta de residencia

在留カード番号 **A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D**

Residence card No.

② 届出の事由(契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract with the organization)

※ Esta notificación es para notificar la finalización del contrato (abandono) con la empresa a la que pertenece actualmente.

Debe presentar la notificación en un plazo de 14 días desde la fecha de finalización del contrato. No se recepcionarán notificaciones que tengan fechas futuras.

契約が終了した年月日 **2017** 年 **8** 月 **1** 日

Date of termination Year Month Day

契約が終了した機関の名称 **株式会社ABC**

Name of the organization

契約が終了した機関の所在地 **〒100-0000 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇**

Address of the organization

(電話 tel. **03-3592-0000**)※

③ 届出代理人

※ Cumplimente el apartado ③ cuando sea un representante el que presente el documento por el solicitante

氏名 **入管太郎**

Name

本人との関係 **雇用主**

Relationship with the applicant

住所 **〒100-0000 東京都千代田区〇〇1-2**

Address

届出年月日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日

Date of notification Year Month Day

④ 届出人(本人)の署名 Signature of the applicant

ELIZABETH TURNER

2017 年 **8** 月 **9** 日

Year

Month

Day

※届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

※ En el apartado ④ debe firmar el propio solicitante.

※ También cumplimente el apartado de teléfono de contacto

該当するものを選んでください。check one of the following box ☒ 届出人 applicant ☐ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No

携帯電話番号 Cellular phone **090-1234-0000**

※ 本書中, ※のついた連絡先については, 届出内容の確認のため, 連絡させていただく場合があります。

※ En caso de que presente al mismo tiempo la notificación de "Finalización del contrato" y de "Conclusión de Nuevo contrato", puede utilizar como única referencia para la presentación el "Modelo 1.9".

Escriba el nombre y la dirección de la organización con la que ha finalizado el contrato, tal y como estén escritos en los documentos de solicitud que presentó a la Oficina de Inmigración cuando obtuvo el permiso de residencia.

ネパール語 (Nepalese)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ भर्दा ध्यान दिनुपर्ने बुँदाहरू

契約機関に関する届出

NOTIFICATION

※ अवश्य पनि जापानी भाषा वा अङ्ग्रेजी भाषामा भर्नुहोस्।

सबैभन्दा तलको सम्पर्क स्तम्भमा पनि निश्चित रूपमा भर्नुहुन अनुरोध गरिन्छ।

① 届出人 Applicant

氏名 TURNER ELIZABETH

性別 男・女
Sex Male/Female

※ थर तथा नाम लेख्दा, बसोबास (जाइरू) कार्डको जसरी अङ्ग्रेजीमा लेख्ने

生年月日 1995 年 4 月 1 日 Nationality/Region 米国

住居地 〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号
Address in Japan ※ बसोबास (जाइरू) कार्डमा उल्लेख भए अनुसार मिलाउने

在留カード番号 A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D
Residence card No.

② 届出の事由 (契約の
Item of notification (Termination)

※ हाल, अनुबन्धित कम्पनीसँग गरेको करार समाप्ति हुँदा (छोड्दा) सूचना दाखिला गर्नुपर्छ।
करार समाप्त भएको दिन देखि 14 दिन भित्रमा सूचना दाखिला गर्नु आवश्यक हुन्छ।
भविष्यको मिति लेखिएको छ भने, स्वीकार्य हुँदैन।

契約が終了した年月日 2017 年 8 月 1 日
Date of termination Year Month Day

契約が終了した機関の名称 株式会社ABC
Name of the organization

契約が終了した機関の所在地 〒 100-0000 (電話 tel. 03-3592-0000)※
Address of the organization 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇

③ 届出代理人

※ ③ मा मूल व्यक्तिको सहामा प्रतिनिधि व्यक्तिले सूचना दाखिला गर्दा लेख्ने

氏名 入管太郎
Name

本人との関係 雇用主
Relationship with the applicant

住所 〒100-0000
Address 東京都千代田区〇〇1-2

届出年月日 2017 年 8 月 10 日
Date of notification Year Month Day

④ 届出人(本人)の署名 Signature of the applicant

ELIZABETH TURNER

2017 年 8 月 9 日
Year Month Day

※届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative

※ ④ मा अवश्य पनि सूचना दाखिला गर्ने व्यक्तिको हस्तलेखनमा।

※ को टेलिफोन नम्बर स्तम्भमा पनि लेख्ने

該当するものを選んでください。check one of the following boxes ☒ 届出人 applicant ☐ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No.

携帯電話番号 Cellular phone No. 090-1234-0000

※ 本書中, ※のついた連絡先については, 届出内容の確認のため, 連絡させていただく場合があります。

※ "करारको समाप्ति" र "नयाँ करारमा अनुबन्धन" उही समयमा सूचना दाखिला गर्ने हो भने, "नमुना फारम 1-9" प्रयोग गरेमा 1 प्रतिले नै सूचना दाखिला गर्न सकिन्छ।

करार समाप्त भएको निकायको नाम या अवस्थित स्थल लेख्दा, बसोबास योग्यता (भिसा) को अनुमति प्राप्त गरेको अवस्थामा अध्यागमन ब्यूरोमा पेस गरेको आवेदन पत्रमा जुन लेखेको थियो त्यही लेख्नुहोस्।

インドネシア語 (Indonesian)

参考様式1の5(契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ Hal-hal yang harus diperhatikan saat mengisi formulir.

契約機関に関する届出

NOTIFICATION OF T

※ Anda harus mengisi dalam bahasa Jepang atau bahasa Inggris.
Anda juga harus mengisi kolom nomor telepon di bagian paling bawah.

① 届出人 Applicant

氏 名 **TURNER ELIZABETH**

Name

※ Tulis nama dalam alfabet sesuai dengan Kartu

性別

男 ☒ 女 ☐

Sex

Male/Female

生 年 月 日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日

Date of Birth

Year

Month

Day

国籍・地域 **米国**

Nationality/Region

住 居 地 **〒100-8977**

Address in Japan

東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号

※ Sesuaikan dengan isian pada Kartu Penduduk.

在留カード番号

Residence card No.

A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D

② 届出の事由(契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract with the organization)

契約が終了した年月日

Date of termination

2017

年

8

月

1

日

Year

Month

Day

契約が終了した機関の名称

Name of the organization

株式会社ABC

※ Pemberitahuan ini diserahkan saat kontrak pemohon berakhir (berhenti) dengan perusahaan pengontrak saat ini. Pemohon harus menyerahkan dalam waktu 14 hari sejak tanggal berakhirnya kontrak.

Tanggal di masa depan tidak bisa diterima.

契約が終了した機関の所在地

Address of the organization

〒100-0000

東京都千代田区霞が関〇-〇-〇

(電話 tel. **03-3592-0000**)※

③ 届出代理人

※ Nomor ③ diisi ketika pemberitahuan diserahkan oleh orang yang mewakili pemohon.

agent or other

氏 名 **入管太郎**

Name

本人との関係 **雇用主**

Relationship with the applicant

住 所 **〒100-0000**
東京都千代田区〇〇1-2

Address

届出年月日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日

Date of notification

Year

Month

Day

④ 届出人(本人)

※ Pemohon harus menulis sendiri untuk nomor ④. Isi juga kolom nomor telepon bertanda bintang (*).

ELIZABETH TURNER

2017 年

Year

8 月

Month

9 日

Day

※届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

該当するものを選んでください。check one of the following box ☒ 届出人 applicant ☐ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No

携帯電話番号 Cellular phone No

090-1234-0000

※ 本書中, ※のついた連絡先については, 届出内容の確認のため, 連絡させていただく場合があります。

※ Jika pemberitahuan untuk "Berakhirnya Kontrak" dan "Penandatanganan Kontrak Baru" diserahkan sekaligus, Anda bisa menggunakan 1 lembar formulir saja dengan Formulir Referensi 1-9.

Tulis nama dan alamat organisasi yang kontraknya telah berakhir yang sama dengan isian pada formulir aplikasi yang diserahkan kepada Kantor Imigrasi saat Anda mendapatkan izin untuk status tinggal.

ベトナム語 (Vietnamese)

参考様式1の5 (契約の終了)

(Contracting organization: termination)

※ Nội dung lưu ý khi điền

契約機関に関する届出

NOTIFICATION OF THE CONTRACTING ORGANIZATION

① 届出人 Applicant

※ Bắt buộc phải điền bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh.

Yêu cầu chắc chắn điền vào cả thông tin liên lạc ở bên dưới cùng.

氏 名 **TURNER ELIZABETH**

性別 男・女

Name ※ Họ tên thì điền bằng chữ tiếng Anh theo như thẻ cư trú

Sex Male/Female

生 年 月 日 **1995** 年 **4** 月 **1** 日 国籍・地域 **米国**

Date of Birth Year Month Day Nationality/Region

住 居 地 **〒100-8977 東京都千代田区霞が関1丁目1番1号 霞が関ハイツ202号**

Address in Japan

※ Theo nội dung ghi trên thẻ cư trú

在留カード番号 **A B 1 2 3 4 5 6 7 8 C D**

Residence card No.

② 届出の事由 (契約の終了)

Item of notification (Termination of the contract with the organization)

契約が終了した年月日 **2017** 年 **8** 月 **1** 日

Date of termination Year Month Day

※ Là nội dung báo cáo khi đã kết thúc hợp đồng (khi đã thôi việc) với công ty hiện đang hợp đồng.

Cần phải báo cáo trong vòng 14 ngày kể từ ngày đã kết thúc hợp đồng.

Trường hợp ngày trong tương lai thì không được tiếp nhận.

契約が終了した機関の名称 **株式会社ABC**

Name of the organization

契約が終了した機関の所在地 **〒100-0000 東京都千代田区霞が関〇-〇-〇**

Address of the organization

(電話 tel. **03-3592-0000**) ※

③ 届出代理

※ ③ là phần điền vào khi người đại diện báo cáo thay bản thân đương sự

In case of representative, agent or other)

氏 名 **入管太郎**

Name

本人との関係 **雇用主**

Relationship with the applicant

住 所 **〒100-0000 東京都千代田区〇〇1-2**

Address

届出年月日 **2017** 年 **8** 月 **10** 日

Date of notification Year Month Day

④ 届出人 (本人) の署名 Signature

※ ④ bắt buộc người báo cáo tự viết. Điền vào cả ô số điện thoại ở phần ※

ELIZABETH TURNER**2017** 年 **8** 月 **9** 日

Year

Month

Day

※ 届出人又は届出代理人の連絡先

Contact telephone number of the applicant, representative or agent

該当するものを選んでください。check one of the following boxes ☒ 届出人 applicant ☐ 届出代理人 representative or agent

電話番号 Telephone No. _____

携帯電話番号 Cellular phone No. **090-1234-0000**

※ 本書中、※のついた連絡先については、届出内容の確認のため、連絡させていただく場合があります。

※ Trường hợp đồng thời báo cáo "kết thúc hợp đồng" và "ký kết hợp đồng mới" thì có thể báo cáo bằng việc dùng 1 tờ "Mẫu tham khảo 1-9". Tên hay địa chỉ sở tại của cơ quan đã kết thúc hợp đồng thì hãy điền giống với nội dung được điền ở trên đơn xin đã nộp lên Cục quản lý nhập cảnh khi nhận cấp phép tự cách lưu trú.